

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouaio281

Édition critique

1264, novembre. - Douai.

Type de document: charte: testament

Objet: Testament de Clémence, veuve de Thibaut "le Blont".

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Clémence, veuve de Thibaut le Blont.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHE

Bénéficiaire: Thibaut et Margot, ses enfants - Isabelle fille de son défunt mari.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Bernard Catel, Simon Malet.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, 1NC1546, anc. cote GG 184.

Verso: C'est devise Climenchien, le feme Thiebaut le Blont.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a venir sunt ke **2** Climenche, li feme Thiebaut le Blont ki fu, fait se devise *et* sen tiestament \2 en-tele maniere ke ele veut ke on pait dou sien, apriés sen deciés, a ses deus enfans k'ele eut de Thiebaut, sen baron devant noumeit, c'est a-savoir Thiebaut *et* Mar\3got, tout quankes ele a *et* ele ara au-jour de-sen trespasement en meules, en cateus, en hiretages *et* en toutes autres \4 vaillances u k'ele les ait el pooir *et* en l'eskievinage de Douay, sauf çou ke Ysabaus ki fu fille Thiebaut ^[1], sen baron devant \5 noumeit, doit, apriés sen deciés, prendre tout avant ·XX. s. de par· a sen remanant; *et* parmi ces ·XX. s, doit cele Ysabiaus quitter \6 *et* aquiter ^[2] tout le remanant celi Climenchien· Et s'est a-savoir ke tout çou ke cele Climenche a laissiet a ses deus enfans devantdis ke\7kle leur a tout laissiet a droite parchon autant a l'un com a l'autre *et* par maniere ke, s'il defaut de l'un anchois k'il ait \8 sen aage, ke li-partie de celui ki ensi defalroit reviegne a celui ki en vie seroit; *et* par maniere ke cele Climenche veut \9 *et* otrie k'ele ne puist d'ore en avant maison ne hiretage k'ele ait el pooir *et* en l'eskievinage de Douay vendre ne enwagier \10 ne empirier fors ke d'enviesir, se n'est par le gret *et* par le volenté de ses enfans devantdis· **3** Et ceste devise fait Climenche \11 devant dite en-tele maniere k'ele veut *et* otrie k'ele soit ferme *et* estaule sans rapiel· A ceste devise furent com eskievin \12 Biernars Cateus *et* Simons Malés ^[3], en l'an de-l'Incarnation Nostre Seigneur m[il] [.CC.] ^[4]. LXIII, el mois de novembre·

Notes de transcription

^[1] s et t l'un sur l'autre à la finale du mot *Thiebaut* ms.

^[2] *etaquiter* en interligne ms.

^[3] les nom des échevins est d'une autre main ms.

^[4] le parchemin est troué.